

无悔的选择

编译/胡英 插图/勾建山

在1924年的巴黎奥运会上,皮划艇运动首次被列为国际比赛项目。美国队最有望夺得四人皮划艇项目的金牌,该队有位名叫比尔·哈文斯的年轻人。

随着奥运会一天天临近,比尔的妻子也即将诞下两人的第一个孩子,预产期差不多就在巴黎奥运会期间。当时,喷气式客机还没出现,从美国到巴黎只能乘坐缓慢的远洋轮船。比尔陷入了两难境地:究竟是去巴黎参加比赛,还是留下来陪伴家人?如果去巴黎参赛,那么孩子出生时,他就无法陪在妻子身边。

比尔的妻子坚持让丈夫去巴黎,毕竟参加奥运会是比尔一生中最大的梦想。经过反复思量,比尔决定退出比赛,留在家中陪伴妻子,给她安慰和鼓励。在他看来,陪在妻子身边是头等大事,这比去巴黎圆梦更加重要。

最终,美国四人皮划艇队获得了金牌,但比尔妻子的产期推迟了。事实上,即便比尔去参加比赛,也来得及赶回家陪伴妻子分娩。听说这件事的人纷纷表示:“真是太可惜了!”但比尔并不后悔,他相信自己已经做出了最好的选择。

比尔·哈文斯知道什么才是对自己最重要

的,并对自己的选择无怨无悔。这不是每个人都能做到的,因为不是所有人都有勇气为了重要的事情而放弃想要的东西。

比尔·哈文斯的故事还有一个有趣的续集:

孩子终于出生了,是个男孩,夫妇俩给他起名叫弗兰克。1952年,也就是28年后,比尔接到弗兰克从芬兰赫尔辛基发来的一封电报。当时,第15届奥运会正在那里举行。电报上写着:“爸爸,我得了冠军!我把您当年为了等我出生而失去的金牌捧回家了。”

弗兰克·哈文斯在皮划艇比赛中为美国队摘得了金牌,这是他的父亲梦寐以求却从未得到的一块金牌。

正如作家托尼·多维尔所说:“真正的成功不仅仅是机会或选择的问题。在做出选择之前,弄清楚什么是真正重要的事情才是关键所在。”

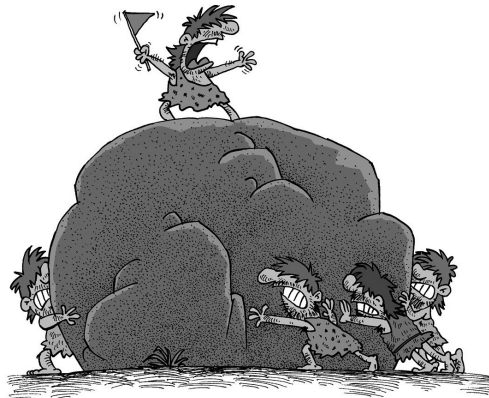
美国绘画大师托马斯·金卡德也曾写道:“当我们学会选择真正重要的事情时,宁静就会在我们的生活中安家落户,如同金色的阳光洒在林地上。”



编绘/小黑孩



要珍惜给你泼冷水的人,
因为他们的忠告使你头脑清醒。



光有努力是不够的。
做成一件事和搞砸一件事都是努力的结果



容易让人跌倒的除了香蕉皮还有钞票。

最难以捉摸的猎物

编译/孙宝成

我的继父哈里当了21年的陆军上士。退伍后,他经常在周末去当地的国家森林公园独自露营。

跟在部队时一样,他依旧在天亮前起床,开始新的一天。他白天打猎、钓鱼,晚上在点点繁星下阅读、冥想,忠实伙伴小狗杰克一直陪伴在他的身边。

有一次,在月黑风高的夜晚,一个小偷溜进了他的帐篷,悄悄拿走了他最重要的物品。哈里在睡袋里酣睡,对此毫无察觉,直到清晨才发现了这个可怕的真相。

他一向在天亮前醒来,在帐篷里摸黑打开手电筒,穿好迷彩服,然后生火、煮咖啡、读书,天亮时再外出练习射击。当他开始收拾外

出的装备时,很快就发现少了一样东西。

东西不见了!他惊慌失措,翻找着自己的衣物和装备,内裤、袜子、露营用品统统被他抛向空中,然后又纷纷落在他的身上。哪里都没有那样东西。

他迅速拉开睡袋拉链,在里面翻找。里面是空的,什么都没有。怎么会这样?它怎么会凭空消失?哈里经过严格的训练,是个经验丰富、做事严谨的老兵,怎么会让这样的情况发生?

多年军旅生涯积累的经验让他很快意识到,这并非健忘所致。该扩大搜索的范围了!他毫不犹豫地冲进茂密的树林追

捕小偷。

黎明时分,他在森林里奔跑,仿佛一台运转良好的“狩猎机器”。多年的训练把他打造成无畏的捕猎者。他以精湛的技巧和动物般矫健的身姿穿过树丛,不断在灌木丛和荆棘丛中搜寻。

谢天谢地,将近两个小时后,这个谜团终于解开了。树叶下露出一丝白色吸引了他的目光,就是它。哈里小心翼翼地拿起假牙,轻轻抖掉上面的泥土和碎屑。然后很快就意识到谁才是罪魁祸首。

这个淘气鬼!夜里,小狗杰克悄悄溜进帐篷,叼走了他的假牙。它把假牙带到树林深处,一边玩,

一边等着主人醒来。

哈里环顾四周,看看是否还有其他人,然后不动声色地在附近的河里清洗了假牙,放回嘴里,重新恢复了镇定。他像个士兵一样挺直身体,转过身,大步走向营地,现在他终于可以吃早餐了。小狗恭顺地跟在后面,全然不知主人内心的起伏。

时至今日,继父的狩猎战利品依旧陈列在他书房的架子上。墙上挂着很多他探险和露营的照片。但是,在这些东西的最上面,那副假牙被精心地镶嵌在一个相框里——那是最难以捉摸的猎物。